



UNICAMP
PRÓ-RETORIA DE GRADUAÇÃO
COMISSÃO PERMANENTE PARA OS VESTIBULARES

Vestibular Nacional Unicamp 1999

Provas da 2^a Fase

Língua Estrangeira - Francês

FRANCÊS

Responda **em português**, a menos que haja alguma instrução diferente.

Leia o texto abaixo e responda às questões 1 e 2.

ENERGIE

Le carburant des plantes

Les plantes utilisent les rayons solaires pour synthétiser une substance, le chlorophylle triphosphate (ATP), dont elles ont l'énergie nécessaire à leur croissance : c'est le processus de la photosynthèse.

Une équipe de chercheurs de l'université de l'Arizona a réussi à fabriquer de l'ATP en exposant à la lumière

une membrane artificielle capable d'engendrer. Cette énergie à 100 % renouvelable n'a pas encore trouvé son usage.

mais peut s'appliquer à la production de combustibles à des cellules artificielles pour produire des molécules utiles.



(Science & Vie, n° 970, juillet 1998, p. 168)

1. O texto acima faz referência a um processo natural que cientistas conseguiram reproduzir artificialmente. Que processo é esse e como se dá sua reprodução artificial?

2. O que se diz no texto a respeito da aplicação desse processo artificial?

Seguem abaixo trechos de um artigo veiculado na Internet sobre uma experiência político-administrativa brasileira: o orçamento participativo implantado pela prefeitura de Porto Alegre. A partir da leitura deste excerto, responda às questões **15, 16 e 17**.

LE MONDE DIPLOMATIQUE – AOÛT 1998 – Page 3

UNE EXPÉRIENCE EXEMPLAIRE AU BRÉSIL

Démocratie participative à Porto Alegre

AU fil des mandats des trois maires successifs du Parti des travailleurs (PT), depuis dix ans, se déroule à Porto Alegre, au Brésil, une expérience exemplaire : le budget participatif. Des structures de décision parallèles au conseil municipal ont été mises en place, permettant à tous les habitants qui le souhaitent de décider vraiment pour leur ville. Et cela marche ! Surtout pour les plus démunis, qui ont trouvé là le moyen de réorienter en leur faveur des ressources publiques qui allaient traditionnellement aux quartiers aisés.

PAR BERNARD CASSEN

Le budget participatif (OP) n'est pas seulement un exercice de répartition des recettes et des dépenses municipales par la population elle-même. Par son ampleur - la métropole compte 1,3 million d'habitants, au coeur d'un district urbain de 3,3 millions - et par sa méthode, rigoureuse et évolutive, il constitue une expérience de démocratie directe sans équivalent dans le monde.

Et il suscite l'intérêt des chercheurs et des organisations de citoyens de très nombreux pays, ainsi que des organisations internationales : il a été sélectionné pour être présenté au deuxième sommet mondial des villes de l'ONU, tenu à Istanbul en 1996. (...)

Le PT a « pris » la municipalité de Porto Alegre aux élections de 1988 avec M. Olivio Dutra, aujourd'hui candidat au poste de gouverneur de l'Etat, et l'a conservée - en augmentant à chaque scrutin le score du maire et le nombre de ses conseillers municipaux - en 1992 avec M. Tarso Genro et en 1996 avec M. Raul Pont. Le « pouvoir populaire » a acquis ses lettres de noblesse électorales, et les affiches et les multiples documents publiés par la municipalité saluent cette année son dixième anniversaire avec ce slogan : « *10 ans d'OP, cela vaut 10 sur 10* ». Nul triomphalisme, pourtant, dans la pratique quotidienne du maire, de son entourage et des responsables administratifs. La confiance que la population leur a progressivement accordée ne survivrait pas à un comportement condescendant ou même distant : ils sont en permanence en première ligne avec, entre autres, deux fois 21 soirées de réunions pour les seuls premier et deuxième cycles de l'OP entre mars et juillet, sans compter les très nombreuses autres rencontres. En première ligne non pas face à leurs concitoyens, mais à côté d'eux.

Alors contre qui ? Contre personne, sauf à l'occasion de quelques crises ponctuelles. Il serait facile - et pas toujours injustifié - de désigner des boucs émissaires. Par exemple le gouverneur de l'Etat, M. Antonio Britto, membre du Parti du mouvement démocratique brésilien (PMDB), ou le gouvernement fédéral. Les uns et les autres, en effet, ayant tout à craindre d'une réussite qui rejaillit sur le PT, ne font rien pour faciliter la tâche de la municipalité.

De même, les médias pourraient facilement être démonisés. Les trois quotidiens de Porto Alegre et les chaînes locales de radio et de télévision font un silence complet, sauf pour des éditoriaux hostiles, sur la

réalité d'une expérience qui leur fournirait pourtant matière à des enquêtes ou reportages substantiels. Ils ne se donnent même pas la peine d'annoncer les dates et lieux des réunions qui se tiennent dans les différents secteurs de la ville. Ce n'est certainement pas grâce à eux que, selon un sondage récent, 85 % des habitants de la métropole *gaucha* connaissent l'existence du budget participatif, et que 80 % d'entre eux déclarent que « *c'est une bonne chose* ».

Au vu de ces données, on comprend que la municipalité refuse la posture de la forteresse assiégée. Cela reviendrait pour elle à se considérer comme minoritaire chez elle - ce que démentent ses résultats électoraux - , et surtout ce serait un acte antipédagogique : on ne saurait à la fois responsabiliser les citoyens et les encourager à la passivité en situant hors de leur portée les solutions aux blocages qu'ils rencontrent.

.....
LE MONDE DIPLOMATIQUE – AOÛT 1998 – Page 3
<http://www.monde-diplomatique.fr/1998/08/CASSEN/10841.html>

TOUS DROITS RÉSERVÉS © 1998 Le Monde diplomatique.

Vocabulário de apoio:

aisé: sem dificuldade financeira

bouc émissaire: bode expiatório

conseil municipal: câmara de vereadores

conseiller municipal: vereador

démoniser: tratar como demônio, isto é, considerar mal intencionado

maire: prefeito

3. Que informações B. Cassen fornece a respeito da repercussão internacional da experiência de Porto Alegre?
4. O autor refere-se a diferentes entraves enfrentados pela experiência do orçamento participativo. Como se dão esses entraves?
5. B. Cassen deixa transparecer sua opinião sobre o orçamento participativo. Essa opinião é favorável ou desfavorável? Cite, **em francês**, dois elementos do texto que comprovem sua resposta.



Leia o texto abaixo e responda às questões 6, 7, 8 e 9.

(*Historia*, nº 620, août 1998, p. 5)

Vocabulário de apoio:

s'estomper: *s'atténuer*

chômage: *inactivité forcée due au manque de travail, d'emploi*

6. Enumere os medos da Idade Média, eliminando qualquer explicação ou circunstância particular a respeito deles.
7. Enumere os medos que aparecem hoje, eliminando qualquer explicação ou circunstância particular a respeito deles.
8. Como o autor caracteriza a angústia sentida na Idade Média e, segundo ele, em que situações ela se manifestava?



10. Que paralelo o texto estabelece entre a angústia característica da Idade Média e a dos nossos dias? O texto abaixo é uma resenha de um livro. A partir de sua leitura, responda às questões 10, 11 e 12.

ÉCONOMIE

LA BOURSE OU LA VIE. La finance contre les peuples. - Eric Toussaint

« CAD/FNE/CET/98/1 Éditions Luc Pire/ Edições Sygma, Bruxelles, 1998, 336 pages, 150 F.

Président du Comité pour l'annulation de la dette du tiers-monde (CADTM), Eric Toussaint nous propose en cette vingtaine de chapitres et parties « tout ce qui était nocif » est la mondialisation, l'offensive néolibérale et la crise de la dette au Sud. Rappels historiques, nombreux documents, lexique et bibliographie complètent des exposés à la fois rigoureux et pédagogiques sur les ravages des politiques menées au nom d'une idéologie hégémonique. Les développements consacrés à la mondialisation financière et au Fonds monétaire international sont particulièrement éclairants, surtout dans le contexte de l'actuelle crise systémique partielle d'Asie. *La Bourse ou la vie* n'est pas seulement le Livre noir de ce que, dans sa préface, Christian de Witte qualifie de « mise en place d'un système mondial ». Il évoque les multiples résistances que le nouvel ordre suscite et les alternatives à lui opposer. C'est donc à la fois un outil d'analyse et une route de combat certes particulièrement bien sentie.

B r

(Le Monde Diplomatique, n° 534, septembre 1998, p. 30)

Vocabulário de apoio:

ravage: *dévastation*

10. Em relação ao livro resenhado, forneça as seguintes informações:

- a) título da obra
- b) autor
- c) dados sobre o autor
- d) tema central da obra

11. O autor do livro resenhado já evidencia sua posição em relação ao tema na escolha do título de sua obra. Que posição é essa?



12. Explique, servindo-se do texto, a afirmação do resenhista: C'est donc à la fois un outil d'analyse et une arme de combat civique particulièrement bienvenue.